



# Gutschein

(nicht übertragbar)

## für einen Zweitsprachkurs - Italienisch

oder einen Ladinischkurs für NichtladinerInnen

### >> Von der/dem Bediensteten auszufüllen:

Dieser Gutschein kann nur bei den autorisierten Anbietern eingelöst werden.  
Abgabe bei der Einschreibung.

Nachname	(nicht gebunden)	(verheiratet)	Vorname
Privatadresse: Ort	Straße		Nr.
Geburtsort	Geburtsdatum	Steuerkodex	
Zuständige Verwaltung/Dienststelle			
Dienst Sitz (Adresse)			
Büro	privat	Handy	

Die/der Unterfertigte erklärt auf eigene Verantwortung und aufgrund der Kenntnis der strafrechtlichen Konsequenzen bei nicht vollständigen oder falschen Erklärungen gemäß Art. 26 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968 Nr. 15 wie folgt:

Durch die Unterzeichnung des vorliegenden Formulars verpflichtet sich die Interessentin/der Interessent, die **gesamten Kursgebühren** an den ausgewählten Anbieter zu entrichten. Sie/Er bestätigt außerdem, über Folgendes unterrichtet zu sein:

- Vorliegender Gutschein ist nicht übertragbar, verfällt am 31.12.2008, gibt kein Anrecht auf Restzahlungen und kann nur für die Bezahlung eines einzigen Zweitsprachkurses - Italienisch oder eines Ladinischkurses für NichtladinerInnen (didaktische Materialien sind ausgeschlossen) bei den autorisierten Anbietern verwendet werden.

- Die Kursgebühr wird bis zu einem Maximum von € 160,00 vom Anbieter direkt an die Teilnehmerin/den Teilnehmer rückerstattet, sofern die Teilnehmerin/der Teilnehmer an mindestens 2/3 (zwei Dritteln) der Unterrichtsstunden des Kurses teilgenommen und den Kurs erfolgreich abgeschlossen hat.

Anlage: Fotokopie des gültigen Personalausweises

Datum	Unterschrift
-------	--------------

### >> Dem Anbieter vorbehalten:

Anbieter	Kursart	Sprache
Kursstunden	Teilnahmestunden	
Datum Kursbeginn	Datum Kursende	<input type="radio"/> bestanden <input type="radio"/> nicht bestanden
Veranstaltungsort des Kurses		
Gesamtpreis		Gegenwert des Gutscheins € 160,00

### >> Der Verwaltung / Dienststelle vorbehalten:

Es wird bestätigt, dass Frau/Herr		
Bedienstete/r dieser Verwaltung/Dienststelle ist, mit Sitz in (Adresse angeben)		
Außerdem wird bestätigt, dass diese Verwaltung/Dienststelle keine entsprechenden Begünstigungen für den Besuch von Zweitsprachkursen - Italienisch bzw. von Ladinischkursen für NichtladinerInnen bis zum 31.12.2008 anbieten.		
Datum	Stempel der Verwaltung/Dienststelle	Unterschrift der/des Vorgesetzten

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (LegID. Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 18 vom 11. Mai 1988 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung in Bezug auf Zweitsprachkurse - Italienisch sowie Ladinischkurse für NichtladinerInnen ist der Direktor der Abteilung Deutsche Kultur und Familie, für Zweitsprachkurse Deutsch der Direktor der Abteilung Italienische Kultur. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.





# Buono

(non cedibile)

## per un corso di seconda lingua-tedesco o di ladino (non madrelingua)

### >> Da compilare da parte del/la dipendente:

Questo buono ha validità solo presso le agenzie autorizzate  
e va consegnato al momento dell'iscrizione.

Cognome	(nubile/celibe)	(coniugata)	Nome
Indirizzo privato: Località		via/p.zza	n.
Luogo di nascita		Data di nascita	Codice fiscale
Amministrazione di appartenenza			
Sede di servizio (indirizzo)			
☎ ufficio		☎ privato	☎ cell.

Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità e a conoscenza delle conseguenze penali in caso di dichiarazioni false o incomplete, come previsto dall'art. 26 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 quanto segue:

Con la sottoscrizione del presente modulo l'interessato/a si impegna a pagare l'intera quota di iscrizione al corso all'agenzia prescelta.

Dichiara di essere a conoscenza che:

- il presente buono non è trasferibile, scade il 31.12.2008, non dà diritto a resto e può essere utilizzato per il pagamento di un solo corso di seconda lingua-tedesco o ladino (non madrelingua) - escluso il materiale didattico - presso le agenzie autorizzate;
- l'importo del corso, fino ad un massimo di € 160,00, verrà restituito dall'agenzia stessa, unicamente qualora abbia frequentato almeno i 2/3 delle lezioni con esito positivo.

**Allega fotocopia del documento di riconoscimento in corso di validità.**

Data	Firma
------	-------

### >> Spazio riservato all'agenzia:

Agenzia	Tipo di corso	Lingua
Totale ore corso	Totale ore frequentate	
Data di inizio corso	Data di fine corso	Esito positivo <input type="radio"/> si <input type="radio"/> no
Luogo e sede corso		
Prezzo totale	Valore Buono € 160,00	

### >> Spazio riservato all'amministrazione di appartenenza:

Si dichiara che il/la signor/a		
risulta dipendente presso questa amministrazione con sede di servizio (indirizzo esatto)		
Si dichiara inoltre che l'Amministrazione non offre analoghe agevolazioni per l'apprendimento della seconda lingua-tedesco o ladino (non madrelingua) per l'anno in corso e fino al 31.12.2008.		
Data	Timbro dell'amm.ne	Firma del competente superiore

**Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)**

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18. Responsabile del trattamento è il Direttore della Ripartizione 15 - Cultura italiana (per i corsi di seconda lingua-tedesco) e il Direttore della Ripartizione 14 - Cultura tedesca e famiglia (per i corsi di seconda lingua-italiano e ladino). Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiedere l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

